



**FIG. 4**

	3.000 W
	1.200 VA
	2.000 VA
	3.000 W
	1.000 VA
	900 VA
	200 VA

**INTERRUPTOR HORARIO**

- FIG. 1:**
- Tapa porta-batería.
  - Tapa transparente.
  - Manecilla horaria.
  - Esfera de programación.
  - Manecilla minutos.
  - Mando manual.
  - Índice.
  - Batería recargable.

**DESCRIPCIÓN**

El interruptor horario DUO realiza el control de cualquier instalación eléctrica mediante programas diarios (D y QRD) o semanales (QRS).

**INSTALACIÓN**

**ATENCIÓN:** La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador autorizado. El aparato no debe instalarse próximo a cargas inductivas (contactores, transformadores, centros de transformación, maquinaria industrial, etc.). El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos electromagnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento. **MONTAJE:** Dispositivo electrónico de control, de montaje independiente en armario de distribución provisto de perfil simétrico de 35 mm de acuerdo a la norma EN 60715 (Rail DIN).

**CONEXIÓN**

Conexionar según el esquema de **FIG.2** teniendo en cuenta que es un contacto conmutado libre de tensión.

**PROGRAMACIÓN**

Desplazar todos los caballetes hacia el interior de la esfera. Desplazar hacia fuera los caballetes correspondientes a los tiempos deseados de conexión, en los que el contacto 1-3 permanecerá cerrado.

**PUESTA EN HORA**

Girar la manecilla de minutos en sentido horario hasta que el índice y las manecillas indiquen la hora actual.

**MANDO MANUAL:** 3 Posiciones

- I - Encendido permanente (1-3 cerrado).
- O - Apagado permanente (1-3 abierto).
- A - Funcionamiento automático.

**SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA**

Este interruptor horario incorpora en los modelos con reserva de marcha (QRD y QRS) una pila recargable. En caso de que fuera necesaria su sustitución, utilice solamente la referencia ORBIS 54225. **No utilizar nunca una pila no recargable tipo LR9.** Antes de proceder a la sustitución de la batería desconecte la alimentación del interruptor horario y siga los dibujos de la **FIG.1** para extraer el porta-batería y colocar la nueva batería.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentación y frecuencia:	Según indicación en el aparato
Poder de ruptura:	16(4) A 250 V~
Tipo de acción:	D: 1B, 1T, 1U, 1R QRD y QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.
Consumo propio:	≤ 0,5 W
Precisión de marcha:	≤ ± 1 s / día a 23 °C
Reserva de marcha:	D: sin reserva QRD y QRS: >150 horas.
Tipo de batería:	D: sin batería. QRD/QRS: Batería recargable de NiMH con ref. ORBIS 54225. <b>(No utilizar nunca pilas no recargables)</b>
Tipo de esfera:	Diaria o semanal: 48 caballetes.
Tiempo mínimo de maniobra:	30 minutos: esfera diaria. 3,5 horas: esfera semanal.
Precisión de maniobra:	Esfera diaria: ± 5 minutos Esfera semanal: ± 35 minutos
Tª de funcionamiento:	-10 °C a +45 °C
Grado de protección:	IP 20 según EN 60529
Clase de protección:	II en condiciones de montaje correctas
Tensión de impulso asignada	4 kV
Situación de contaminación:	2.
Conexión:	Mediante borne de agujero para conductores de 4 mm² máximo.

**ATENCIÓN:** No se deshaga del producto sin tomar la precaución de desmontar la batería y depositarla en un contenedor adecuado para su reciclaje, o bien remitir el producto a fábrica.

**INTERRUTTORE ORARIO**

- FIG. 1:**
- Porta batteria.
  - Coperchio trasparente.
  - Lancetta ore.
  - Quadrante di programmazione.
  - Lancetta minuti.
  - Selettore manuale.
  - Indice.
  - Batteria ricaricabile.

**DESCRIZIONE**

L'interruttore orario DUO consente di gestire un carico elettrico mediante una programmazione giornaliera (D y QRD) o settimanale (QRS).

**INSTALLAZIONE**

**ATTENZIONE:** Il prodotto deve essere installato da persona competente. L'apparecchio deve essere installato in un quadro tale da garantire, dopo l'installazione, la inaccessibilità ai morsetti di collegamento. Il dispositivo è protetto contro le interferenze, tuttavia non deve essere installato in prossimità di carichi induttivi (teletrattori, trasformatori, ... etc) in quanto i campi magnetici di forte intensità potrebbero alterare il suo funzionamento. Il dispositivo deve essere installato in un armadio di distribuzione avente profilo simmetrico di 35 mm, secondo la norma EN 60715 (Rail DIN).

**COLLEGAMENTI ELETTRICI**

**ATTENZIONE:** Prima di accedere ai morsetti di collegamento assicurarsi che i conduttori da collegare o già collegati allo strumento non siano in tensione. Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata. Collegare il dispositivo secondo quanto riportato nello schema a fianco.

**PROGRAMMAZIONE**

Spostare tutti i cavalieri del quadrante verso la parte interna. Ogni cavalierino corrisponde a 30 min. di manovra (D e QRD) / 3,5 ore (QRS); il numero di cavalieri spostati determina la durata della manovra. Per programmare l'intervento automatico dell'orologio (chiusura del contatto tra i morsetti 3 e 1) spostare verso l'esterno i cavalierini in corrispondenza degli orari d'interesse.

**IMPOSTAZIONE DELL'ORA**

Ruotare in senso orario manualmente le lancette fino all'impostazione dell'ora desiderata.

**SELEZIONE MANUALE:** 3 posizioni

- I - Accesso permanente (1-3 chiuso).
- O - Spento permanente (1-3 aperto).
- A - Funzionamento automatico.

**SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA**

Questo interruttore orario incorpora nel modello con riserva di carica (QRD e QRS) una pila ricaricabile. Nel caso fosse necessaria una sostituzione della pila, utilizzare solamente con riferimento ORBIS 54225. **NON UTILIZZARE PILE NON RICARICABILI TIPO LR9.** Prima di procedere alla sostituzione togliere l'alimentazione al dispositivo e seguire le indicazioni riportate in Fig. 1 per estrarre il porta batteria e inserire la nuova batteria.

**CARATTERISTICHE TECNICHE:**

Alimentazione:	Come indicato sul dispositivo.
Uscita:	16(4) A 250 V~
Tipo di intervento:	1B, 1T, 1U, 1R (D) 1B, 1T, 1U, 1S (QRD e QRS)
Absorbimento:	0,5 W
Precisione di funzionamento:	±1 sec. / giorno a 23 °C
Riserva di carica:	D: senza riserva. QRD/QRS: 150 ore. D: senza batteria.
Tipo de batería:	QRD/QRS: Batteria ricaricabile di NiMH con ref. ORBIS 54225. <b>(Non utilizzare pile non ricaricabili)</b>
Quadrante:	Giornaliero/Settimanale - 48 cavalierini.
Tempo minimo di manovra:	Quadrante giornaliero: 30 minuti. Quadrante settimanale: 3,5 ore.
Precisione di manovra:	Quadrante giornaliero: ± 5 minuti. Quadrante settimanale: ± 35 minuti.
Temperatura di funzionamento:	-10 °C a +45 °C
Grado di protezione:	IP 20 secondo EN 60529
Classe di protezione:	II in condizioni di montaggio corrette
Tensione transitoria d'impulso	4 kV
Grado di inquinamento:	2.
Collegamenti:	Morsetti a vite per cavi sez. max 4 mm².

**ATTENZIONE (solo per i modelli con riserva di carica):** Per lo smaltimento del prodotto a fine ciclo vita togliere la batteria. La batteria non può essere dispersa nell'ambiente. Per lo smaltimento seguire quanto indicato dalle normative vigenti.

**INFORMATIVA SUL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELL'ART. 26 DEL DECRETO LEGISLATIVO 14 MARZO 2014, N. 49 "ATTUAZIONE DELLA DIRETTIVA 2012/19/UE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE)"**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrodomestici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento o allo smaltimento ambientale contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

**INFORMATIVA SUL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO NEL RISPETTO DELLA DIRETTIVA 2006/66/CE E RELATIVI DECRETI LEGISLATIVI DI ATTUAZIONE NAZIONALI**

Il prodotto contiene una batteria il cui contenuto può essere nocivo per l'ambiente e alla salute umana. Non smaltire il prodotto senza aver prima provveduto alla raccolta separata della batteria e al suo conferimento in un apposito contenitore nel rispetto delle normative vigenti.

**ORBIS ITALIA S.p.A.**  
Via L. Da Vinci, 9/B - 20060 Cassina De' Pecchi (MI)  
Tel. 02/95343454 ; Fax: 02/9520046  
E/-mail: info@orbisitalia.it  
http://www.orbisitalia.it

**TIMER SWITCH**

- FIG. 1:**
- Battery compartment cover.
  - Transparent cover.
  - Hour hand.
  - Programming dial.
  - Minute hand.
  - Manual Control.
  - Index mark.
  - Rechargeable battery.

**DESCRIPTION**

The DUO timer switch can control any electrical installation using daily (D and QRD) or weekly (QRS) programmes.

**INSTALLATION**

**WARNING:** Electrical apparatus assembly and installation must be carried out by an authorised installer. The unit must not be installed near inductive loads (contactors, transformers, transformer substations and industrial machinery etc). This apparatus is internally protected against interference by a safety circuit. However, certain especially strong magnetic fields could affect its operation. **ASSEMBLY:** an electronic control device for independent assembly in a distribution cabinet fitted with 35-mm symmetric profiles in accordance with EN 60715 (Rail DIN).

**CONNECTION**

It must be connected according to the diagram in **FIG.2**, taking into account that it is a voltage-free contact.

**PROGRAMMING**

Move all the tabs towards the interior of the dial. Then move the tabs corresponding to the desired switch-on times outwards, in which contact 1-3 remains closed.

**SETTING THE TIME**

Move the minute hand clockwise until the index mark and hands indicate the current time.

**MANUAL CONTROL:** 3 Positions

- I - Permanently on (1-3 closed)
- O - Permanently off (1-3 open)
- A - Automatic operation.

**BATTERY REPLACEMENT**

The models of this switch with backup power QRD and QRS incorporate a rechargeable battery. If it has been replaced only reference ORBIS 54225 should be used. **Under no circumstances use a non-rechargeable LR9-type of battery.** Switch off the timer switch power before replacing the battery and follow the drawings in **FIG.1** in order to extract the battery holder and fit the new battery.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Power supply and frequency:	As indicated on the unit
Breaking power:	16(4) A 250 Vac
Type of operation:	D: 1B, 1T, 1U, 1R QRD and QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.
Self consumption:	≤ 0,5 W
Operating precision:	≤ ± 1 s per day at 23 °C
Standby power:	D: no standby QRD y QRS: >150 hours.
Battery type:	D: no battery. QRD/QRS: Rechargeable battery (NiMH), ref. ORBIS 54225. <b>(Never use non-rechargeable batteries)</b>
Dial type:	Daily or weekly: 48 tabs.
Minimum operating time:	30 minutes: daily dial. 3.5 hours: weekly dial. Daily time: ± 5 minutes Weekly dial: ± 35 minutes
Operating precision:	-10 °C to +45 °C
Operating temperature:	IP 20 according to EN 60529
Degree of protection:	II under correct assembling conditions.
Protection class:	4 kV
Rated impulse voltage	2.
Contamination situation:	Using needle terminal block for 4 mm² maximum wires.
Connection:	

**WARNING:** do not discard this product without first removing the battery and depositing it in a suitable container for recycling, or by returning it to the factory.

**INTERRUPTEUR HORAIRE**

- FIG. 1:**
- Couverture porte-batterie.
  - Couvercle transparent.
  - Aiguille des heures.
  - Cadran de programmation.
  - Aiguille des minutes.
  - Commande manuelle.
  - Index.
  - Batterie rechargeable.

**DESCRIPTION**

L'interrupteur horaire DUO réalise le contrôle de toute installation électrique à l'aide de programmes quotidiens (D et QRD) ou hebdomadaires (QRS).

**INSTALLATION**

**ATTENTION:** L'installation et le montage des appareils électriques doivent être réalisés par un installateur agréé. L'appareil ne doit pas être installé à proximité de charges inductives (contacteurs, transformateurs, centres de transformation, machinerie industrielle, etc.). L'appareil est protégé de façon interne contre les interférences par un circuit de sécurité. Cependant, certains champs électromagnétiques particulièrement forts peuvent arriver à altérer son fonctionnement. **MONTAGE:** Dispositif électronique de contrôle, à montage indépendant en armoire de distribution muni d'un profil symétrique de 35 mm, conformément à la norme EN 60715 (Rail DIN).

**CONNEXION**

Connecter selon le schéma de la **FIG.2** en tenant compte du fait qu'il s'agit d'un contact commuté exempt de tension.

**PROGRAMMATION**

Déplacer tous les cavaliers vers l'intérieur du cadran. Déplacer vers l'extérieur les cavaliers correspondant aux temps de connexion souhaités, dans lesquels le contact 1-3 restera fermé.

**MISE À L'HEURE**

Tourner l'aiguille des minutes dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'index et les aiguilles indiquent l'heure actuelle.

**COMMANDE MANUELLE :** 3 positions

- I - Allumage permanent (1-3 fermé).
- O - Extinction permanente (1-3 ouvert).
- A - Fonctionnement automatique.

**REMPLACEMENT DE LA BATTERIE**

Cet interrupteur horaire intègre dans les modèles avec réserve de marche (QRD et QRS) une pile rechargeable. Dans le cas où son remplacement serait nécessaire, n'utiliser que la référence ORBIS 54225. **Ne jamais utiliser une pile non rechargeable de type LR9.** Avant de procéder au remplacement de la batterie, déconnecter l'alimentation de l'interrupteur horaire et suivre les dessins de la **FIG.1** pour extraire le porte-batterie et mettre en place la nouvelle batterie :

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Alimentation et fréquence :	selon les indications sur l'appareil.
Pouvoir de rupture :	16(4)A 250 V~
Type d'action :	D : 1B, 1T, 1U, 1R QRD et QRS : 1B, 1T, 1U, 1S.
Consommation propre :	≤ 0,5 W
Précision de marche :	± 1 s/jour à 23 °C
Réserve de marche :	D : sans réserve. QRD et QRS : > 150 heures.
Type de batterie :	D : sans batterie. QRD/QRS : batterie rechargeable de NiMH avec réf. ORBIS 54225. <b>(Ne jamais utiliser des piles non rechargeables)</b>
Type de cadran :	quotidien / hebdomadaire : 48 cavaliers.
Tª minimal de manoeuvre :	30 minutes: cadran quotidien. 3,5 heures: cadran hebdomadaire. cadran quotidien : ± 5 min. cadran hebdomadaire : ± 35 min.
Précision de manoeuvre :	-10 °C à +45 °C
Tª de fonctionnement :	IP 20 selon EN 60529
Degré de protection :	II en conditions de montage correctes.
Classe de protection :	4 kV
Tension assignée de choc	2.
Situation de contamination :	à l'aide d'une à une borne à trou pour conducteurs de 4 mm² au max.
Connexion :	

**ATTENTION :** ne pas éliminer le produit sans prendre la précaution de démonter la batterie et de la déposer dans un conteneur adéquat pour son recyclage, ou bien remettre le produit à l'usine.

**ZEITSCHALTUHR**

- FIG. 1:**
- Batteriedeckel
  - Klarsichtdeckel
  - Stundenzeiger
  - Codierscheibe
  - Minutenzeiger
  - Wahlschalter
  - Zifferblatt
  - Aufladbare Batterie

**BESCHREIBUNG**

Die Zeitschaltuhr DUO dient der Kontrolle elektrischer Anlagen jeglicher Art mithilfe von Tages- (D und QRD) und Wochenprogrammen (QRS).

**INSTALLATION**

**ACHTUNG:** Die Installation und Montage elektrischer Geräte muss grundsätzlich von einem zugelassenen Elektroinstallateur durchgeführt werden. Das Gerät darf nicht in der Nähe induktiver Lasten (Schaltanlagen, Transformatoren, Trafostationen, Industriemaschinen, usw.) montiert werden. Das Gerät ist durch einen internen Schutzstromkreis gegen Störsignale geschützt. Dennoch gibt es elektrisch starke Felder, die seine Funktion beeinträchtigen können. **MONTAGE:** Elektronisches Kontrollgerät für den unabhängigen Einbau im Schaltschrank mittels symmetrischem 35mm-Profil gemäß der Norm EN 60715 (Hutschiene).

**ANSCHLUSS**

Der Anschluss hat gemäß dem Schaltbild der **FIG.2** zu erfolgen, wobei zu berücksichtigen ist, dass es sich um einen potentialfreien Umschaltkontakt handelt.

**PROGRAMMIERUNG**

Alle Codierschieber der Codierscheibe nach innen drücken. Anschließend die für die Einschaltzeiten entsprechenden Codierschieber nach außen drücken, sodass der Kontakt 1-3 geschlossen wird.

**EINSTELLEN DER UHRZEIT**

Den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn drehen, bis beide Zeiger die aktuelle Uhrzeit auf dem Zifferblatt anzeigen.

**WAHLSCHALTER :** 3 Positionen

- I - Dauerbetrieb (1-3 geschlossen)
- O - Ausgeschaltet (1-3 offen)
- A - Automatikbetrieb

**AUSTAUSCH DER BATTERIE**

Die Modelle mit Gangreserve (QRD und QRS) dieser Zeitschaltuhr sind mit einer aufladbaren Batterie ausgestattet. Sollte diese ausgewechselt werden müssen, dann verwenden Sie bitte nur eine Batterie des Typs ORBIS 54225. **In keinem Fall eine nicht aufladbare Batterie des Typs LR9 verwenden!** Vor dem Batteriewechsel das Gerät von der Stromversorgung trennen und gemäß den Bildern in **FIG.1** den Batteriedeckel entfernen und die neue Batterie einlegen.

**TECHNISCHE DATEN**

Stromversorgung und Frequenz:	Gemäß Geräteangabe
Schaltvermögen:	16(4) A 250 V~
Schaltart:	D: 1B, 1T, 1U, 1R QRD und QRS: 1B, 1T, 1U, 1S
Eigenverbrauch:	≤ 0,5 W
Ganggenauigkeit:	± 1 s / Tag bei 23 °C
Gangreserve:	D: ohne Gangreserve QRD / QRS: >150 Stunden
Batterietyp:	D: ohne Batterie QRD/QRS: Aufladbare NiMH-Batterie vom Typ ORBIS 54225. <b>(Niemals nicht aufladbare Batterien verwenden!)</b>
Codierscheibe:	Tages- oder Wocheneinstellung: 48 Codierschieber
Mindestschaltzeit:	30 Minuten: Tagesscheibe 3,5 Stunden: Wochenscheibe
Schaltgenauigkeit:	Tagesscheibe: ± 5 Minuten Wochenscheibe: ± 35 Minuten
Betriebstemperatur:	-10 °C bis +45 °C
Schutzart:	IP 20 nach EN 60529
Schutzklasse:	II bei fachgerechter Montage
Zugewiesene Impulsspannung	4 kV
Verschmutzungsgrad:	2
Anschluss:	Mittels Buchsenklemme für Kabel mit einem max. Querschnitt von 4 mm².

**ACHTUNG:** Entsorgen Sie nicht das Produkt ohne vorher die Batterie zu entnehmen und in einem entsprechenden Sammelbehälter zu geben oder schicken Sie uns das komplette Produkt zurück.

<span></span>
<span></span>
KOBLINGSUR
<span></span>

**FIG. 1:**

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. - Batterholder.       | 5. - Minuttviser.        |
| 2. - Plastdeksel.        | 6. - Manuell bryter.     |
| 3. - Timeviser.          | 7. - Referansemerke.     |
| 4. - Prog.skive/ryttere. | 8. - Oppladbart batteri. |

**BESKRIVELSE**
DUO koblingsur brukes til å tidsstyre en elektrisk krets med mulighet for døgn (D og QRD) eller uke (QRS) programmering.

**INSTALLASJON**
ADVARSEL: Elektrisk utstyr for fast installasjon må installeres av en autorisert elektrinstallatør.
Enheten må ikke installeres i nærheten av induktive laster (kontaktor, transformator, etc.)
Enheten har en innebygd beskyttelseskrets mot støyt forstyrrelser. Imidlertid kan sterke magnetiske krefter skape forstyrrelser i enhetens virkemåte.
MONTERING: Monteres i fordelingsskap på 35mm DIN-skinne (EN60715).

**KOBLING**
Må utføres i henhold til beskrivelse i ***FIG.2***. Merk at kontaktene er fri for spenningspotensiale.

**PROGRAMMERING**
Press alle ryttere mot midten av urskiven. Deretter flyttes ryttere ut i henhold til ønsket innkoblingstid. Hver rytter tilsvarer en periode på 30 minutter (døgnskive) og 3,5 timer (ukeskive).

**JUSTERING AV KLOKKE**
Flytt minuttviser med klokken inntil referansemerket og visere indikerer næværende klokkeslett.

**MANUELL BRYTER:** 3 Posisjoner
I - Permanent på (1-3 lukket)
0 - Permanent av (1-3 åpen)
A - Automatisk drift.

**UTSKIFTING AV BATTERI**
QRD og QRS utgavene av dette uret har et oppladbart batteri for å ivareta driften i tilfelle strømbrydd. I tilfellet batteriet må skiftes, må kun original-batteri type ORBIS 54225 brukes. ***Bruk aldri vanlige ikke-oppladbare LR9-batterier.***
Sett den manuelle bryteren til posisjon "0" (av) og følg illustrasjonen i ***FIG.1*** for å ta ut batterholder og sette inn et nytt batteri.

<b>TEKNISKE SPESIFIKASJONER</b>	
Driftsspennning og frekvens:	Som beskrevet på enheten
Bryteevne:	16(4) A  250 Vac
Type drift:	D: 1B, 1T, 1U, 1R <p>QRD og QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.</p>
Eget forbruk:	≤ 0,5 W
Driftsøykaktighet:	≤ ± 1 s pr. dag ved 23 <span> </span> °C
Diftsreserve:	D: ingen <p>QRD y QRS: &gt;150 hours.</p>
Batteritype:	D: ingen batteri. <p>QRD/QRS: Oppladbart batteri (NiMH), ref. ORBIS 54225. (<i><b>Bruk aldri batterier som ikke er oppladbare</b></i>)</p>
Type urskive:	Døgn eller uke: 48 ryttere.
Minimum operating time:	30 minutter: døgnskive. <p>3,5 timer: ukeskive.</p>
Nøyaktighet:	± 5 minutter pr. døgn <p>± 35 minutter pr. uke</p> <p>-10°C til +45°C</p>
Driftstemperatur:	IP 20 i henhold til EN 60529
Beskyttelsesnivå:	II ved korrekt montering.
Beskyttelsesklasse:	4 kV
Transient spenningspuls	2.
Miljø:	Skruklemmer til ledning med maks. 4 mm²
Tilkobling:	tværnsnitt.

**ADVARSEL:** Dette produktet må ikke kastes før batteriet er fjernet. Delene leveres inn til resirkulering på et egnet sted, eller returneres til fabrikkten.

<span></span>
<span></span>
ΩΡΟΛΟΓΙΑΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ
<span></span>

**ΕΙΚ. 1:**

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1.- Κάλυμμα-θήκη μπαταρίας. | 5.- Λεπτοδείκτης.              |
| 2.- Διαφανές κάλυμμα.       | 6.- Χειροκίνητος διακόπτης.    |
| 3.- Ωροδείκτης.             | 7.- Δείκτης.                   |
| 4.- Σφαίρα προγραμματισμού. | 8.- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία. |

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

Ο ωρολογιακός διακόπτης DUO ελέγχει κάθε ηλεκτρική εγκατάσταση με ημερήσια (D και QRD) ή εβδομαδιαία προγράμματα (QRS).

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: Η εγκατάσταση και το μοντάρισμα των ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να πραγματοποιείται από έναν εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη.
Η συσκευή δεν πρέπει να εγκαθίσταται κοντά σε επαγωγικά φορτία (επαφείς, μετασχηματιστές, κέντρα μετασχηματισμού, βιομηχανικά μηχανήματα, κλπ.).
Η συσκευή διαθέτει εσωτερική προστασία έναντι των παρεμβολών ενός κυκλώματος ασφαλείας. Ορισμένα όμυς, ιδιαίτερα ισχυρά, ηλεκτρομαγνητικά πεδία μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία της.
ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ: Ηλεκτρονική διάταξη ελέγχου, με ανεξάρτητο μοντάρισμα σε τίνκακα διανομής με συμμετρικό προφίλ 35 mm σύμφωνα με το πρότυπο EN 60715 (Rail DIN).

**ΣΥΝΔΕΣΗ**
Συνδέστε σύμφωνα με το διάγραμμα της ***EIK.2*** έχοντας υπόψη ότι πρόκειται για μια επαφή μεταγωγής χωρίς τάση.

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ**
Μεταποτίστε όλα τα έδρανα προς το εσωτερικό της σφαίρας. Μεταποτίστε προς τα έξω τα έδρανα που αντιστοιχούν στους επιθυμητούς χρόνους σύνδεσης, όπου η επαφή 1-3 θα παραμείνει κλειστή.

**ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ**
Στρέψτε τον λεπτοδείκτη σύμφωνα με τη φορά της ώρας μέχρι ο ωροδείκτης και ο λεπτοδείκτης να υποδείξουν την ωφιστάμενη ώρα.

**ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ:** 3 Θέσεις
I – Μόνιμη ενεργοποίηση (1-3 κλειστή).
0 – Μόνιμη απενεργοποίηση (1-3 ανοιχτή).
A – Αυτόματη λειτουργία.

**ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**
Αυτός ο ωρολογιακός διακόπτης ενσωματώνει στα μοντέλα με εφεδρική ισχύ (QRD και QRS) μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Σε περίπτωση που χρειαστεί να αντικατασταθεί, χρησιμοποιήστε μόνο την αναφορά ORBIS 54225. ***Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία τύπου LR9.***
Πριν από την αντικατάσταση της μπαταρίας αποσυνδέστε την τροφοδοσία του ωρολογιακού διακόπτη και ακολουθήστε τα σχήματα της ***EIK.1*** για να αφαιρέσετε τη θήκη της μπαταρίας και να τοποθετήσετε μια νέα μπαταρία.

<b>ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b>	
Τροφοδοσία και συχνότητα:	Σύμφωνα με την ένδειξη της συσκευής
Ισχύς διακοπής:	16(4) A  250 V–
Είδος ενέργειας:	D: 1B, 1T, 1U, 1R <p>QRD και QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.</p>
Ίδια κατανάλωση:	≤ 0,5 W
Ακρίβεια λειτουργίας:	≤ ± 1 s / ημέρα σε 23 <span> </span> °C
Εφεδρική ισχύς:	D: χωρίς εφεδρική ισχύ <p>QRD και QRS: &gt;150 ώρες.</p>
Είδος μπαταρίας:	D: χωρίς μπαταρίας. <p>QRD/QRS: Επαναφορτιζόμενη μπαταρία NiMH με αναφ. ORBIS 54225. (Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες)</p>
Είδος σφαίρας:	Ημερήσια ή εβδομαδιαία: 48 έδρανα. <p>30 λεπτά: ημερήσια σφαίρα.</p> <p>3,5 ώρες: εβδομαδιαία σφαίρα.</p> <p>Ημερήσια σφαίρα: ± 5 λεπτά</p>
Ελάχιστος χρόνος χειρισμού:	Εβδομαδιαία σφαίρα: ± 35 λεπτά <p>-10<span> </span>°C σε +45<span> </span>°C</p>
Ακρίβεια χειρισμού:	IP 20 σύμφωνα με το EN 60529
Θερμοκρασία λειτουργίας:	II σε σωτές συνθήκες συναρμολόγησης.
Βαθμός προστασίας:	4 kV
Όνομασική Τάση	2.
Κατάσταση ρύπανσης:	Με ακροδείκτη στήψ για αγωγούς το πολύ 4 mm² .
Σύνδεση:	

<b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b> Μην απορρίψετε το προϊόν χωρίς να λάβετε το προληπτικό μέτρο αφαίρεσης της μπαταρίας και εναπόθεσής της σε έναν κατάλληλο κώδο για ανακύκλωση, ή στείλε το προϊόν στο εργοστάσιο παραγωγής του.
---

<span></span>
<span></span>
INTERRUPTOR HORARIO
<span></span>

**FIG. 1:**

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1.- Tampa compartimento bateria. | 5.- Ponteiro dos minutos. |
| 2.- Tampa transparente.          | 6.- Comando manual.       |
| 3.- Ponteiro das horas.          | 7.- Índice.               |
| 4.- Esfera de programação.       | 8.- Bateria recarregável. |

**DESCRIÇÃO**

O interruptor horário DUO realiza o controle de qualquer instalação eléctrica ca mediante programas diários (D e QRD) ou semanais (QRS).

**INSTALAÇÃO**
AVISO: A instalação e montagem do equipamento eléctrico deve ser realizada por um instalador qualificado.
O dispositivo não deve ser instalado perto de cargas indutivas( contactores, transformadores, postos de transformação, máquinas industriais, etc.).
O dispositivo está protegido internamente por um circuito de segurança contra interferencias. No entanto, alguns campos electromagnéticos especialmente fortes podem alterar o seu funcionamento.
MONTAGEM: Dispositivo electrónico de controle, de montagem independente em armário de distribuição provido de perfil simétrico de 35 mm de acórdο com a norma EN 60715 (Calha DIN).

**CONEXÃO**
Ligar segundo o esquema da ***FIG.2*** tendo em conta que é um contacto comutado sem qualquer tensão.

**PROGRAMAÇÃO**
Deslocar todas as patilhas até ao interior da esfera. Desplazar hacia fuera los caballetes correspondientes a los tiempos deseados de conexión, en los que el contacto 1-3 permanecerá cerrado.

**HORA DE INÍCIO**
Rodar o ponteiro dos minutos no sentido dos ponteiros do relógio até que o índice e as mãos indiquem a hora actual.

**COMANDO MANUAL:** 3 Posiciones
I - Permanentemente ligado (1-3 fechado).
0 - Permanentemente desligado (1-3 aberto).
A - Funcionamento automático.

**SUSTITUIÇÃO DA BATERIA**
Este interruptor horário incorpora nos modelos com reserva de marcha (QRD e QRS) uma pilha recarregável. Em caso de ser necessária a sua substituição, utilize somente a referência ORBIS 54225. ***Nunca utilizar uma pilha não recarregável do tipo LR9.***
Antes de proceder à substituição da bateria desligue a alimentação do interruptor horário e siga os passos da ***FIG.1*** para extrair o suporte da bateria e colocar a bateria nova.

<b>CARACTERISTICAS TÉCNICAS</b>	
Alimentação e frequência:	Como indicado no dispositivo.
Poder de corte:	16(4) A  250 V–
Tipo de acção:	D: 1B, 1T, 1U, 1R <p>QRD e QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.</p>
Consumo próprio:	≤ 0,5 W
Precisão de marcha:	≤ ± 1 s / dia a 23 <span> </span> °C
Reserva de marcha:	D: sem reserva <p>QRD e QRS: &gt;150 horas.</p>
Tipo de bateria:	D: sem bateria. <p>QRD/QRS: Bateria recarregável de NiMH com ref. ORBIS 54225. (<i><b>Nunca utilizar pilhas não recarregáveis.</b></i>)</p>
Tipo de esfera:	Diária ou semanal: 48 patilhas.
Tiempo mínimo de manobra:	30 minutos: esfera diária. <p>3,5 horas: esfera semanal.</p> <p>Esfera diária: ± 5 minutos</p> <p>Esfera semanal: ± 35 minutos</p> <p>-10<span> </span>°C a +45<span> </span>°C</p>
Precisão de manobra:	IP 20 segundo a norma EN 60529
Tª de funcionamento:	II em condições de montagem correctas.
Grau de protecção:	4 kV
Classe de protecção:	2.
Tensão nominal de impulso	Mediante borne de ligação para condutores de 4 mm² no máximo.
Situação de contaminação:	
Conexão:	

<b>Τª</b> de funcionamento:	
Grau de protecção:	4 kV
Classe de protecção:	2.
Tensão nominal de impulso	Mediante borne de ligação para condutores de 4 mm² no máximo.
Situação de contaminação:	
Conexão:	

**ATENÇÃO:** Não se desfaça do produto sem ter a precaução de desmontar a bateria e deposita-la num recipiente adequado para a sua reciclagem, ou então enviar o producto para a fábrica.

<span></span>
<span></span>
SPÍNACÍ HODINY
<span></span>

**FIG. 1:**

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. – Kryt baterie        | 5. – Minutová ručička |
| 2. – Průhledný kryt      | 6. – Přepínač režimu  |
| 3. – Hodinová ručička    | 7. – Ukazatel         |
| 4. – Programovací kotouč | 8. – Nabíjecí baterie |

**POPIS**

Spínací hodiny DUO lze použít k ovládání libovolného elektrického zařízení pomocí denního (D a QRD) nebo týdenního programu (QRS).

**MONTÁŽ**
UPOZORNĚNÍ: Zapojení a montáž musí vykonávat oprávněná osoba v souladu s platnými předpisy a normami.
Spínací hodiny obsahují ochranu proti vnějším rušivým vlivům, i přesto však může při obzvlášť silném magnetickém poli dojít k narušení funkce hodin.
Hodiny neumístejte v blízkosti indukčních zařízení (motory, transformátory, stykače atd.).
Hodiny jsou určeny k montáži na DIN lištu TS 35 mm.

**ZAPOJENÍ**
Hodiny zapojte dle schématu zapojení na obrázku **FIG. 2**.

**PROGRAMOVÁNÍ**
Na programovacím kotouči vysuňte všechny spínací segmenty (kolečky) směrem ven. Poté spínací segmenty odpovídající času, kdy má být kontakt 1-3 zapnutý, zasuněte směrem dovnitř.

**NASTAVENÍ ČASU**
Točte minutovou ručičkou směrem doprava (ve směru hodinových ručiček), dokud nebude nastavený čas souhlasit s aktuálním časem.

**PŘEPÍNAČ REŽIMU (3 pozice):**
I – Stále zapnuté (kontakty 1-3 sepnuté)
0 – Stále vypnuté (kontakty 1-3 rozepnuté)
A – Automatický provoz

**VÝMĚNA BATERIE**
**Za žádných okolností nepoužívejte nenabíjecí baterie typu LR-9.**
Před výměnou baterie vypněte spínací hodiny a poté postupujte dle pokynů na obrázku **FIG. 1**.

<b>TECHNICKÉ PARAMETRY</b>	
Napájení	dle údajů uvedeného na hodinách
Proudové zatížení	16(4) A  250 V AC
Tipo de acção:	D: 1B, 1T, 1U, 1R <p>QRD e QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.</p>
Přikon	≤ 0,5 W
Odchyłka času	≤ ± 1 s/den při 23 <span> </span> °C
Záložní napájení	D: bez záložního napájení <p>QRD a QRS: &gt;150 hod.</p>
Typ baterie	D: bez baterie <p>QRD/QRS: nabíjecí baterie (NiMH), ORBIS 54225. (<i><b>nikdy nepoužívejte klasické baterie</b></i>)</p>
Typ programovacího kotouče	denní nebo týdenní, 48 segmentů
Minimální provozní čas	30 min.: denní <p>3,5 hod.: týdenní.</p>
Přesnost spínání	denní: ± 5 min. <p>tydenní: ± 35 min.</p>
Provozní teplota	-10 <span> </span> °C až +45 <span> </span> °C
Stupeň ochrany	IP 20 dle EN 60529
Třída ochrany	II.
Diária ou semanal: 48 patilhas.	4 kV
Prechodové impulzné napätie	2.
Imisní situace:	šroubové svorky max. 4 mm²
Zapojení	

**UPOZORNĚNÍ:** Nevyhazujte přístroj, aniž byste před tím vyjmuli baterii.
Baterii zašlete zpět výrobci nebo ji odevzdejte k recyklaci.

<span></span>
<span></span>
SPÍNACIE HODINY
<span></span>

**FIG. 1:**

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. – Kryt batérie.       | 5. – Minútová ručička.    |
| 2. – Príehľadný kryt.    | 6. – Prepínač režimu.     |
| 3. – Hodinová ručička.   | 7. – Ukazateľ.            |
| 4. – Programovací kotúč. | 8. – Nabíjateľná batéria. |

**POPIS**

Spínacie hodiny DUO je možné použiť na ovládanie ľubovoľného elektrického zariadenia na základe denného (D a QRD) alebo týždenného programu (QRS).

**MONTÁŽ**
UPOZORNENIE: Zapojenie a montáž musí vykonať oprávnená osoba v súlade s platnými predpismi a normami.
Spínacie hodiny obsahujú ochranu proti vonkajším rušivým vplyvom, ale aj napriek tomu pri obzvlášť silnom magnetickom poli môže byť prevádzka hodín narušená.
Hodiny neumiestňujte v blízkosti indukčných zariadení (motory, transformátory, stykače atď.).
Hodiny sú určené k montáži na DIN lištu TS 35 mm.

**ZAPOJENIE**
Zapojte podľa schémy zapojenia na obrázku **FIG.2**.

**PROGRAMOVANIE**
Na programovacom kotúči vysunte dopredu všetky spínacie segmenty (kolečky). Následne spínacie segmenty zodpovedajúce času, kedy má byť kontakt 1-3 zapnutý, zasunte smerom dovnútra.

**NASTAVENIE ČASU**
Točte minútovú ručičkou v smere otáčania hodinových ručičiek pokiaľ nebude nastavený čas súhlasiť s aktuálnym časom.

**PŘEPÍNAČ REŽIMOV (3 pozície):**
I - Stále zapnuté (kontakty 1-3 zapnuté)
0 - Stále vypnuté (kontakty 1-3 otvorené)
A - Automatická prevádzka.

**VÝMĚNA BATÉRIE**
Za žiadnych okolností nepoužívajte nenabíjateľné batérie typu LR-9.
Vypnite spínacie hodiny pred výmenou batérie a postupujte podľa pokynov znázornených na obrázku **FIG.1**.

<b>TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA</b>	
Napájanie	podľa údajů uvedeného na hodinách
Prúdové zaťaženie	16(4) A  250 V AC
Tipo de acção:	D: 1B, 1T, 1U, 1R <p>QRD e QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.</p>
Přikon	≤ 0,5 W
Odchyłka času	≤ ± 1 sek. / deň pri 23 <span> </span> °C
Rezerva chodu hodin	D: bez rezervy <p>QRD y QRS: &gt;150 hod.</p>
Typ batérie	D: bez batérie <p>QRD/QRS: nabíjateľné batérie (NiMH), ORBIS 54225. (<i><b>nikdy nepoužívajte klasické batérie</b></i>)</p>
Typ kotúča	denný alebo týždenný, 48 segmentov
Rozsah spínacieho segmentu	30 min.: denný <p>3,5 hod.: týždenný</p>
Presnosť spínania	denné: ± 5 min. <p>tyždenné: ± 35 min.</p>
Prevádzková teplota	-10 <span> </span> °C to + 45°С
Stupeň ochrany	IP 20 podľa EN 60529
Trieda ochrany	II.
Prechodové impulzné napätie	4 kV
Imisní situácie:	2.
Zapojenie	šrutkové svorky max. 4 mm²

**UPOZORNENIE:** Nevyhadzujte prístroj pred odobratím batérie.
Batériu zašlite naspäť k výrobcovi alebo ju odovzdajte na recykláciu.

<span></span>
<span></span>
AJASTIN
<span></span>

**KUVA 1 (FIG.1):**

- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. – Paristokotelon kansi. | 5. – Minuuttivarsi.     |
| 2. – Läpínäkyvä kansi.     | 6. – Manuaaliohjaus.    |
| 3. – Tuntivarsi.           | 7. – Ajan osoitin.      |
| 4. – Ohjelmakiekko.        | 8. – Ladattava paristo. |

**KUVAUS**
DUO ajastin voi ohjata sähköasennuksia käyttäen päivä (D and QRD) tai viikko (QRS) ohjelmia.

**ASENNUS**
VAROITUS: Sähkölaitekokoonpanoja-/ja asennuksia saa suorittaa vain ammattilaitoinen henkilö.
Laitetta ei saa asentaa lähelle induktiivisia kuormia (kontaktorit, muuntajat, muuntajien ala-asemat sekä teolliset koneistot jne).
Tämä laite on sisäisesti suojattu häiriöitä vastaan. Kuitenkin jotkin erityisen voimakkaat magneettiset kentät voivat vaikeuttaa laitteen toimintaa.
KOKOONPANO: Sähköinen ohjauslaite itsenäiseen kokoonpanoon jake-lukesuksissa 35 mm Din-kiskoasennukseen EN 60715 mukaan.

**KYTKENTÄ**
Laite on kytkettävä kuvan 2 (**FIG.2**) kytkentäkaavion mukaan, ottaen huomioon jännitevaapaan kontaktin.

**OHJELMOINTI**
Siirrä kaikki ratsastajat ohjelmointikiekon keskikohtaa kohti. Siirrä sitten halluttua kytkentäaikaa vastaavat ratsastajat kiekon ulkoreunalle, jonka kosketin 1-3 jää kiinni.

**AJAN ASETUS**
Siirrä minuuttivarsaria myötöpäivään, kunnes ajan osoitin ja viisarit osoittavat nykyistä aikaa.

**KÄSIOHJAUS:** 3 asentoa
I – Pysyvästi päällä (1-3 kiinni)
0 – Pysyvästi pois päältä (1-3 auki)
A - Automaatiohjaus.

**PARISTON VAIHTO**
Tämän ajastimen malleissa (QRD and QRS) on paristovarmennus la-dattavilla paristoilla. Jos paristot on vaihdettava, käytä vain ORBIS 54225 paristoja. Älä käytä missään tilanteessa LR9-tyypin ei-ladattavia paristoja.
Katkaise jännite pois ajastimelta ennen pariston vaihtoa ja seuraa kuvan 1 (**FIG.1**) piirrostta saadaksesi paristonpitimen ulos ja asentaaaksesi uuden pariston.

<b>TEKNISET TIEDOT</b>	
Jännitelähde ja taajuus:	Kuten laitteeseen on merkitty
Kytkentäkyky:	16(4) A  250 VAC
Toiminnon tyyppi:	D: 1B, 1T, 1U, 1R <p>QRD and QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.</p>
Oma kulutus:	≤ 0,5 W
Toimintotarkkuus:	≤ ± 1 s/päivä 23 <span> </span> °C:ssa
Valmiusteho:	D: ei valmiutta <p>QRD ja QRS: &gt;150 tuntia.</p>
Pariston tyyppi:	D: ei paristoa. <p>QRD/QRS: ladattava paristo (NiMH), tyyppi ORBIS 54225. (<i><b>Älä koskaan käytä ei-ladattavia paristoja</b></i>)</p>
Valinnan tyyppi:	Päivä tai viikko: 48 ratsastajaa
Lyhin ohjelmointiaika:	30 minuuttia: päivä ohjelma
Toimintotarkkuus:	3,5 tuntia: viikko-ohjelma
Suojaluokka:	päiväaika: ± 5 minuuttia
Jännitekestoisuus	Viikkoaika: ± 35 minuuttia
Ympäristöhaittaulukitus:	-10°C...+45°C
Kytkentä:	IP 20 EN 60529 mukaan
	II.
	4 kV
	2.
	Liittimille maks. 4mm² johtimet.

**VAROITUS:** Älä hävitä tätä laitetta ilman, että ensin poistat pariston ja laitat sen sille soveltuvaan kierrätysastiaan tai palautat sen tehtaalte.